

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
24 February 2003Russian
Original: English**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

Рабочая группа IV (Электронная торговля)

Сорок первая сессия

Нью-Йорк, 5–9 мая 2003 года

Правовые аспекты электронной торговли**Электронное заключение договоров: положения
для проекта конвенции****Записка Секретариата**

1. Рабочая группа начала обсуждение вопросов электронного заключения договоров на своей тридцать девятой сессии, проведенной в Нью-Йорке 11–15 марта 2002 года, когда она рассмотрела записку Секретариата об отдельных вопросах, касающихся электронного заключения договоров (A/CN.9/WG.IV/WP.95). В этой записке содержался также первоначальный проект, озаглавленный в предварительном порядке "Предварительный проект конвенции о [международных] договорах, заключенных или подтвержденных с помощью сообщений данных" (A/CN.9/WG.IV/WP.95, приложение I). Кроме того, Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата, в которой препровождались замечания, сформулированные специальной группой экспертов, учрежденной Международной торговой палатой для рассмотрения вопросов, поднятых в документе A/CN.9/WG.IV/WP.95, и проектов положений, изложенных в приложении I к этому документу (A/CN.9/WG.IV/WP.96).

2. На этой сессии Рабочая группа провела общий обмен мнениями относительно формы и сферы применения предварительного проекта конвенции, однако решила отложить обсуждение исключений из проекта конвенции до тех пор, пока она не получит возможность рассмотреть положения, касающиеся местонахождения сторон и заключения договоров (см. A/CN.9/509, пункты 18–40). Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению статей 7 и 14, в которых затрагиваются вопросы, касающиеся местонахождения сторон (A/CN.9/509, пункты 41–65). По завершении первоначального изучения этих положений



Рабочая группа приступила к рассмотрению положений, касающихся заключения договоров и содержащихся в статьях 8–13 (A/CN.9/509, пункты 66–121). Рабочая группа завершила рассмотрение проекта конвенции на этой сессии обсуждением проекта статьи 15, касающегося доступности договорных условий (A/CN.9/509, пункты 122–125). Рабочая группа решила рассмотреть статьи 2–4, касающиеся сферы применения проекта конвенции, и статьи 5 (определения) и 6 (толкование) на своей сороковой сессии (A/CN.9/509, пункт 15).

3. Рабочая группа возобновила рассмотрение предварительного проекта конвенции на своей сороковой сессии, проведенной в Вене 14–18 октября 2002 года. Рабочая группа начала свою работу с общего обсуждения сферы применения предварительного проекта конвенции (A/CN.9/527, пункты 72–81). Затем Рабочая группа рассмотрела статьи 2–4, касающиеся сферы применения проекта конвенции, и статьи 5 (определения) и 6 (толкование) (A/CN.9/527, пункты 82–126). Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный текст предварительного проекта конвенции для рассмотрения Рабочей группой на ее сорок первой сессии.

4. В приложении к настоящей записке содержится пересмотренный вариант предварительного проекта конвенции, в котором отражены обсуждения, проведенные Рабочей группой на ее тридцать девятой и сороковой сессиях, и принятые ею решения.

Приложение I

Предварительный проект конвенции¹ о [международных] договорах, заключенных или подтвержденных с помощью сообщений данных

Глава I. Сфера применения

Статья 1 Сфера применения²

1. Настоящая Конвенция применяется к [любой информации в форме сообщения данных, которая используется] [использованию сообщений данных] в контексте [сделок] [договоров] между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

- a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами;
- [b] когда согласно нормам частного международного права применимо право Договаривающегося государства³; или
- c) когда стороны договорились о ее применении⁴.

2. То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из [сделки] [договора], ни из имевших место до или в момент [ее] [его] заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3. Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

¹ Проект документа был подготовлен в форме конвенции в соответствии с рабочей предпосылкой, согласованной на тридцать восьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/484, пункт 124), и без ущерба для окончательного решения Рабочей группы относительно природы документа.

² В этом положении в основном воспроизводится сфера применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 1980 год) ("Конвенция Организации Объединенных Наций о купле–продаже"), как она установлена в статье 1.

³ В формулировке "когда согласно нормам частного международного права применимо право Договаривающегося государства" воспроизводится правило, содержащееся в положениях о сфере применения в других документах Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Хотя предлагалось исключить эту формулировку, Рабочая группа на своей тридцать девятой сессии постановила сохранить ее для будущего рассмотрения (A/CN.9/509, пункт 38).

⁴ Эта возможность предусматривается, например, в пункте 2 статьи 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах. В то же время Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности, в контексте предварительного проекта конвенции, предоставления сторонам такого права даже в отсутствие других связующих факторов.

Статья 2
Исключения

Вариант А

Настоящая Конвенция не применяется к [сделкам, связанным со следующими договорами] [следующим договорам]:

а) договоры, заключенные в личных, семейных или домашних целях, если только сторона, предлагающая товары или услуги, в любое время до или в момент заключения договора знала или должна была знать, что они предназначались для любого такого использования⁵;

б) [договоры, предоставляющие право на] ограниченное использование прав интеллектуальной собственности⁶;

с) [*другие исключения, такие как сделки с недвижимостью, которые могут быть добавлены Рабочей группой.*] [другие вопросы, указанные Договаривающимся государством согласно заявлению в соответствии со статьей X]⁷.

Вариант В

1. Настоящая Конвенция не применяется к [сделкам, касающимся следующего] [следующим договорам]:

а) [договоры об ограниченном использовании] [предоставление права на ограниченное использование] прав интеллектуальной собственности;

б) [*другие исключения, такие как сделки с недвижимостью, которые могут быть добавлены Рабочей группой.*] [другие вопросы, указанные Договаривающимся государством согласно заявлению в соответствии со статьей X].

2. Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы по отношению к любым нормам права, предназначенным для защиты потребителей⁸.

⁵ В этом положении воспроизводится исключение, содержащееся в подпункте (а) статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже и в большинстве документов, подготовленных ЮНСИТРАЛ. Оно отражает первоначальное понимание Рабочей группы, что в центре внимания будущего документа не должны стоять вопросы потребительских сделок (A/CN.9/527, пункты 83–89).

⁶ Это исключение отражает первоначальное понимание Рабочей группы, что договоры лицензирования следует отличать от других коммерческих сделок и что их, возможно, потребуется исключить из проекта конвенции (A/CN.9/527, пункты 90–93).

⁷ В этот проект статьи могут быть включены дополнительные исключения, решение о которых может быть принято Рабочей группой. В целях содействия рассмотрению этого вопроса Рабочей группой в приложении II первоначального проекта (A/CN.9/WG.IV/WP.95) – в иллюстративных целях и без намерения представить исчерпывающий список – воспроизводятся исключения, обычно содержащиеся во внутренних законодательных актах об электронной торговле.

⁸ Пункт 2 варианта В был включен в качестве альтернативы подпункта (а) варианта А, как это было предложено на сороковой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/527, пункт 89).

Статья 3

Вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией

Настоящая Конвенция не затрагивает:

- а) действительности [сделки] [договора] или каких-либо из их положений или любого обычая, [, если только иное не предусмотрено в статьях [...]]⁹;
- б) права и обязательства сторон, вытекающие из [сделки] [договора], каких-либо из их положений или любого обычая¹⁰;
- с) последствия, которые может иметь [сделка] [договор] в отношении собственности на права, созданные или переданные [сделкой] [договором]¹¹.

Статья 4

Автономия сторон

1. Стороны могут исключать применение настоящей Конвенции либо отступать от любого из ее положений или изменять его действие [за исключением следующего: [...]]¹².

[2. Ничто в настоящей Конвенции не требует от какого-либо лица использовать или принимать [информацию в электронной форме] [сообщения данных], однако согласие на это такого лица может быть выведено из его поведения]¹³.

⁹ Проекты подпунктов (а) и (с) сформулированы на основе статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть взаимосвязь между общими исключениями согласно данному проекту статьи и другими положениями, которые, например, подтверждают действительность сообщений данных (см. A/CN.9/527, пункт 103).

¹⁰ Это положение было включено с тем, чтобы четко указать, что предварительный проект конвенции не затрагивает вытекающих из договора вопросов существа, которые для всех других целей по-прежнему регулируются применимым правом (см. A/CN.9/WG.IV/WP.25, пункты 10–12).

¹¹ Проект подпункта (с) основывается *mutatis mutandis* на подпункте (b) статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже.

¹² В проекте статьи 4 отражен общий принцип автономии сторон, признаваемый в различных документах ЮНСИТРАЛ. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, однако, вопрос о целесообразности и желательности некоторого ограничения этого принципа в контексте предварительного проекта конвенции, особенно с учетом таких положений, как пункт 2 проекта статьи 13 и проект статьи 15 (см. A/CN.9/527, пункт 109).

¹³ В этом положении отражена идея о том, что стороны не должны принуждаться к принятию договорных оферт или к осуществлению акцепта с помощью электронных средств, если они того не желают (см. A/CN.9/527, пункт 108).

Глава II. Общие положения

Статья 5 Определения¹⁴

Для целей настоящей Конвенции:

а) "сообщение данных" означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими;

б) "электронный обмен данными (ЭДИ)" означает электронную передачу с одного компьютера на другой информации с использованием согласованного стандарта структуризации информации;

в) "составитель" сообщения данных означает какое-либо лицо, которым или от имени которого сообщение данных, как предполагается, было отправлено или подготовлено до хранения, если таковое имело место, за исключением лица, действующего в качестве посредника в отношении этого сообщения данных;

г) "адресат" сообщения данных означает какое-либо лицо, которое, согласно намерению составителя, должно получить сообщение данных, за исключением лица, действующего в качестве посредника в отношении этого сообщения данных;

д) "информационная система" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки сообщений данных;

е) "автоматизированная информационная система" означает компьютерную программу или электронные или другие автоматизированные средства, используемые для начала операции или ответа на сообщение данных или операции полностью или частично, без просмотра или участия физического лица всякий раз, когда этой системой начинается какая-либо операция или готовится какой-либо ответ¹⁵;

ж) "оферент" означает физическое или юридическое лицо, предлагающее товары или услуги¹⁶;

з) "получатель оферты" означает физическое или юридическое лицо, получающее или извлекающее оферту на товары или услуги;

и) "электронная подпись" означает данные в электронной форме, которые содержатся в сообщении данных, приложенных к нему, или логически

¹⁴ Определения, содержащиеся в проектах подпунктов (а) – (е), взяты из статьи 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

¹⁵ Это определение основывается на определении "электронного агента", содержащемся в разделе 2(6) Единообразного закона об электронных сделках Соединенных Штатов; аналогичное определение также используется в разделе 19 канадского Единообразного закона об электронной торговле. Это определение было включено с учетом положений проекта статьи 12.

¹⁶ Предлагаемые определения "оферента" и "получателя оферты" (проекты подпунктов (г) и (з), соответственно) были включены с учетом того факта, что эти термины используются в проектах статей 8 и 9 в контексте, в котором их замена словами "составитель" или "адресат" может вызвать сложности.

ассоциируются с ним и которые могут быть использованы для идентификации подписавшего в связи с сообщением данных и указания на то, что подписавший согласен с информацией, содержащейся в сообщении данных]¹⁷;

[j) "коммерческое предприятие"¹⁸ означает...

Вариант А¹⁹

... любое место операций, в котором лицо осуществляет не носящую временного характера деятельность, охватывающую людей и товары или услуги;]

¹⁷ В этом положении воспроизводится определение электронной подписи, содержащееся в статье 2(а) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (A/CN.9/493). В первоначальном проекте, содержащемся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.95, в качестве варианта этого положения приводилось общее определение понятия "подпись". Хотя Рабочая группа в предварительном порядке согласилась сохранить оба варианта, Секретариат предлагает, что с учетом ограниченной сферы действия проекта конвенции было бы более целесообразно включить только определение "электронной подписи", оставив урегулирование вопроса об определении "подписи" на усмотрение права, применимого на иных основаниях, как это предлагалось на сороковой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/527, пункты 116–119).

¹⁸ Предлагаемое определение приводится в квадратных скобках с учетом того факта, что, хотя Комиссия неоднократно использовала концепцию "коммерческого предприятия" в различных документах, она до сих пор не дала ей определения (см. A/CN.9/527, пункты 120–122). На тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что правила определения местонахождения сторон следует расширить за счет включения таких элементов, как место учреждения или регистрации юридического лица (см. A/CN.9/509, пункт 53). Рабочая группа приняла решение о том, что она может изучить вопрос о целесообразности использования дополнительных элементов, помимо критериев, которые применяются для определения местонахождения сторон, путем расширения определения "коммерческого предприятия" (см. A/CN.9/509, пункт 54). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить предлагаемые дополнительные концепции и любые другие новые элементы в качестве альтернативы элементам, используемым в настоящее время, или же только в качестве субсидиарного правила для тех юридических лиц, которые не имеют "предприятия". К числу дополнительных случаев, которые, возможно, заслуживают дальнейшего изучения Рабочей группой, могут относиться ситуации, когда наиболее значительный компонент людских ресурсов или товаров или услуг, используемых для целей той или иной коммерческой деятельности, расположен в месте, слабо связанном с центром операций компании, например, когда оборудование и персонал, используемые так называемым "виртуальным коммерческим предприятием" в одной стране, представляют собой лишь арендуемые мощности на расположенном в другом месте сервере, принадлежащем третьей стороне.

¹⁹ Вариант А отражает существенные элементы концепции "коммерческого предприятия", как она понимается в международной коммерческой практике, и концепции "предприятия", как она используется в подпункте (f) статьи 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

Вариант В²⁰

... место, в котором сторона осуществляет экономическую деятельность через стабильное предприятие в течение неопределенного периода времени;]

[к) "лицо" и "сторона" включают физические и юридические лица;]²¹

[л) "сделка" означает действие или ряд действий в отношениях между двумя или более лицами, которое или которые связаны с ведением коммерческих, торговых или правительственных дел;]²²

[m) другие определения, которые Рабочая группа, возможно, пожелает добавить.]²³

Статья 6
*Толкование*²⁴

1. При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящей Конвенции и которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии

²⁰ Этот вариант исходит из понимания этого термина в рамках Европейского союза (см. пункт 19 преамбулы к Директиве 2000/31/ЕС Европейского союза). Слова "неопределенный период времени" толкуются как исключаящие только временное предоставление товаров или услуг из какого-либо конкретного места, при этом, однако, не требуется, чтобы компания, представляющая эти товары или услуги, имела в этом месте предприятие, учрежденное на постоянной основе.

²¹ Это определение преследует цель четко установить, что в случаях использования слов "лицо" или "сторона" без дальнейших уточнений в предварительном проекте конвенции имеются в виду как физические, так и юридические лица. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в ходе подготовки Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле было сочтено, что подобное определение следует включить не в текст самого документа, а в руководство по его принятию.

²² Рабочая группа, возможно, сочтет желательным включить определение термина "сделка" на случай, если он будет использован в статье 1 и других положениях, поскольку слово "сделка" имеет разные значения в различных правовых системах (см. A/CN.9/527, пункт 10). Предложенное определение строится на основе пункта 16 раздела 2 Единообразного закона об электронных сделках Соединенных Штатов.

²³ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть необходимость или желательность включения определений других терминов, используемых в предварительном проекте конвенции, таких как "подписавший" (если будет принят вариант В проекта статьи 14 (требования в отношении формы)), "Интернет", "веб-сайт" и "доменное имя".

²⁴ В этом проекте статьи воспроизводится статья 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и аналогичные положения других документов ЮНСИТРАЛ.

таких принципов – в соответствии с правом, применимым [в силу норм частного международного права]²⁵.

Статья 7

Местонахождение сторон²⁶

1. Для целей настоящей Конвенции сторона считается имеющей коммерческое предприятие в географическом месте, указанном ею [в соответствии со статьей 15] [, если только не является явным и очевидным, что

Вариант А

... эта сторона не имеет коммерческого предприятия в этом месте].

Вариант В

... что эта сторона не имеет коммерческого предприятия в этом месте [[и] [или] что такое указание сделано исключительно для того, чтобы обеспечить применение настоящей Конвенции или избежать ее применения]].

2. Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием для целей настоящей Конвенции считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения [сделки] [договора], имеет наиболее тесную связь с [соответствующей сделкой] [соответствующим договором] или [ее] [его] исполнением²⁷.

3. Если физическое лицо не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его постоянное местожительство.

4. Местонахождение оборудования и технических средств, поддерживающих информационную систему, использовавшуюся юридическим лицом для заключения договора, или место, из которого может быть получен

²⁵ Заключительная формулировка была помещена в квадратные скобки по просьбе Рабочей группы. Аналогичные формулировки в других документах неверно толковались как разрешающие немедленную отсылку к применимому праву согласно коллизионным нормам государства суда для целей толкования соответствующих конвенций, без учета коллизионных норм, содержащихся в самих конвенциях (см. A/CN.9/527, пункты 125 и 126).

²⁶ Проект статьи 7 является одним из центральных положений предварительного проекта конвенции, который может сыграть существенную роль, если сфера применения предварительного проекта конвенции будет определена, как это предусматривается в варианте А проекта статьи 1. Проект пункта 1 строится на основе внесенного на тридцать восьмой сессии Рабочей группы предложения о том, что все стороны электронных сделок должны быть обязаны раскрывать свое коммерческое предприятие (см. A/CN.9/484, пункт 103). Эта обязанность отражена в подпункте (b) пункта 1 проекта статьи 15. Проект пункта 1 не преследует цели создания новой концепции "коммерческого предприятия" в интерактивной среде. Формулировка в квадратных скобках в варианте В направлена на предотвращение возникновения ситуаций, когда одна из сторон может извлечь выгоду из заведомо неточных или неправдивых заверений (см. A/CN.9/509, пункт 49), а не на ограничение способности сторон договариваться о применении конвенции или какое-либо иное вмешательство в право сторон избирать применимое право.

²⁷ В проектах пунктов 2 и 3 отражены традиционные правила, применяемые для определения местонахождения коммерческих предприятий сторон (см., например, статью 10 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже).

доступ к такой информационной системе другими лицами, сами по себе не образуют коммерческого предприятия [за исключением случаев, когда такое юридическое лицо не имеет коммерческого предприятия [по смыслу статьи 5(j)]]²⁸.

5. Тот факт, что лицо использует доменное имя или адрес электронной почты, связанные с какой-либо конкретной страной, не создает сам по себе презумпции, что коммерческое предприятие такого лица находится в этой стране²⁹.

Глава III. Использование сообщений данных в международных [сделках] [договорах]

Статья 8

*Использование сообщений данных при заключении договоров*³⁰

1. Если стороны не договорились об ином, оферта и акцепт оферты могут производиться с помощью сообщений данных [или других операций,

²⁸ В этом проекте пункта предлагается правило, специально предназначенное для вопросов, возникающих в связи с использованием электронных средств связи для заключения договоров. Этот проект пункта преследует цель отразить мнение, которое было поддержано многими делегациями, участвовавшими в тридцать восьмой сессии Рабочей группы, и которое заключается в том, что при решении вопроса о местонахождении сторон Рабочей группе следует приложить усилия к тому, чтобы попытаться избежать подготовки правил, в результате действия которых какая-либо сторона будет считаться имеющей коммерческое предприятие в одной стране при заключении электронных договоров и в другой стране – при заключении договоров с помощью более традиционных средств (A/CN.9/484, пункт 103). Этот проект пункта строится на основе решения, предложенного в пункте 19 преамбулы к Директиве 2000/31/ЕС Европейского союза. Цель формулировки, заключенной в квадратные скобки, состоит в урегулировании вопросов, связанных только с так называемыми "виртуальными компаниями", а не с физическими лицами, которые охватываются правилом, содержащимся в пункте 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности объединения в одном положении пунктов 4 и 5, которые она согласилась сохранить для дальнейшего обсуждения (см. A/CN.9/509, пункт 59).

²⁹ В этом проекте пункта учитывается тот факт, что нынешняя система присвоения доменных имен первоначально не задумывалась для строго учета географических критериев и что в силу этого видимая связь между доменным именем и страной не является сама по себе достаточной для вывода о том, что между пользователем доменного имени и этой страной существует реальная и постоянная связь (см. выше, пункты 44–46). В то же время на тридцать девятой сессии Рабочей группы было указано, что в некоторых странах присвоение доменных имен производится только после проверки точности информации, представленной заявителем, в том числе информации о его местонахождении в стране, к которой относится соответствующее доменное имя. Применительно к таким странам было бы, возможно, целесообразным полагаться, по крайней мере отчасти, на доменные имена для цели статьи 7, вопреки тому, что предлагается в данном проекте пункта (см. A/CN.9/509, пункт 58). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли расширить охват предлагаемых правил для урегулирования подобных ситуаций.

³⁰ Этот проект статьи, который ранее являлся проектом статьи 10, полностью заменяет бывший проект статьи 8 за исключением его пунктов 2 и 3, которые объединены в новый пункт 2, как об этом просила Рабочая группа на своей тридцать девятой сессии (A/CN.9/509, пункты 67–73). Положения пункта 1 основываются на пункте 1 статьи 11 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

являющихся предметом электронных сообщений, таким образом, который предназначен для выражения оферты или акцепта [оферты]³¹.

2. В случае, когда оферта и акцепт оферты произведены с помощью сообщений данных, они вступают в силу, когда они получены [адресатом] [получателем оферты или оферентом, как это уместно]³².

3. В случае, когда при заключении договора используются сообщения данных, этот договор не может быть лишен действительности или исковой силы на том лишь основании, что для этой цели использовались сообщения данных.

Статья 9

Предложения представлять оферты

1. Предложение о заключении договора, адресованное не одному или нескольким конкретным лицам, а являющееся в целом доступным лицам, использующим информационные системы, такое, как предложение товаров и услуг через веб-сайт в сети Интернет, считается только предложением представлять оферты, если только в нем не указано намерение оферента считать себя связанным в случае акцепта³³.

2. Если иное не указано оферентом, предложение товаров или услуг [через автоматизированные компьютерные системы,] [посредством использования интерактивных прикладных средств, которые, как представляется, создают возможность для автоматического заключения договора]³⁴...

³¹ Формулировка "или другие операции, являющиеся предметом электронных сообщений", которая взята из подпункта (b) пункта 1 раздела 20 канадского Единообразного закона об электронной торговле, преследует цель разъяснить сферу действия правила, включенного в Типовой закон, а не расширить ее. В то же время она приводится в квадратных скобках на случай, если Рабочая группа сочтет, что необходимости в таких дополнительных разъяснениях не имеется, как об этом говорилось на тридцать девятой сессии (см. A/CN.9/509, пункт 89).

³² Правила данного пункта, который ранее входил в бывший проект статьи 8, отражают существо касающихся заключения договоров правил, содержащихся, соответственно, в пункте 1 статьи 15 и пункте 2 статьи 18 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Глагол "reach", который использовался в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, заменен в данном проекте статьи глаголом "receive" с тем, чтобы привести его в соответствие с проектом статьи 11, который основывается на статье 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

³³ Это положение, которое исходит из пункта 1 статьи 14 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, преследует цель разъяснения вопроса, вызывающего многочисленные обсуждения с момента появления сети Интернет. В основе предлагаемого правила лежит аналогия между офертами, сделанными с помощью электронных средств, и офертами, представленными посредством более традиционных средств (см. A/CN.9/509, пункты 76–85).

³⁴ В пункте 2 предлагаются критерии для определения намерения стороны считать себя связанной в случае акцепта. Первое предложение основывается на общем правиле толкования согласия стороны, которое содержится в пункте 3 статьи 8 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. На тридцать девятой сессии Рабочей группы было указано, что сторона, направляющая заказ, может и не иметь средств для получения информации о порядке обработки этого заказа и установления того факта, что речь идет об "автоматизированных компьютерных системах, которые создают возможность для автоматического заключения договора" или что для эффективного заключения договора

Вариант А

... считается указывающим на намерение oferента считать себя связанным в случае акцепта³⁵.

Вариант В

... само по себе не является доказательством намерения oferента считать себя связанным в случае акцепта³⁶.

Статья 10

*Другие виды использования сообщений данных в [международных сделках]
[связи с международными договорами]³⁷*

1. Если стороны не договорились об ином, любое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые требуются от сторон или которые стороны могут пожелать направить в связи [со сделкой, подпадающей] [с договоров, подпадающим], под действие настоящей Конвенции, может производиться с помощью сообщений данных [или других операций,

или обработки заказа могут потребоваться какие-либо другие действия, например, участие человека или использование другого оборудования. Затем в отношении формулировки этого проекта пункта были высказаны критические замечания на том основании, что слова "которые создают возможность для автоматического заключения договора", которые, как представляется, позволяют сделать предположение о заключении действительного договора, были сочтены вводящими в заблуждение в контексте, касающемся действий, которые могут привести к заключению договора (A/CN.9/509, пункт 82). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должным ли образом разрешаются эти моменты, вызвавшие обеспокоенность, с помощью альтернативной формулировки, которая приводится во вторых квадратных скобках.

- ³⁵ Правило, предложенное в варианте А, аналогично правилу, предлагаемому в юридических трудах применительно к функционированию торговых автоматов (см. A/CN.9/WG.IV/WP.95, пункт 54).
- ³⁶ На тридцать девятой сессии Рабочей группы было указано, что предприятия, предлагающие товары или услуги через веб-сайты в сети Интернет при использовании интерактивных прикладных средств, предоставляющих возможность для ведения переговоров и незамедлительной обработки заказов на закупку товаров или услуг, часто указывают на своих сайтах, что они не связаны этими офертами. Поскольку такая практика уже сложилась, решение Рабочей группы изменить с помощью этого проекта положения ситуацию было бы спорным (см. A/CN.9/509, пункт 82). Это мнение отражено в варианте А, согласно которому оферта товаров и услуг даже при использовании "автоматизированной компьютерной системы" считается предложением представлять оферты. Альтернативный подход в этой связи мог бы состоять в объединении пунктов 1 и 2 в одном положении, как это предлагалось на тридцать девятой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/509, пункт 84), которое гласило бы следующее:

"Предложение о заключении договора, адресованное не одному или нескольким конкретным лицам, а являющееся в целом доступным лицам, использующим информационные системы, такое, как предложение товаров и услуг через веб-сайт в сети Интернет, включая оферты при использовании [автоматизированных компьютерных систем] [интерактивных прикладных средств, которые, как представляется, создают возможность для автоматического заключения договора], считается только предложением представлять оферты, если только в нем не указано намерение oferента считать себя связанным в случае акцепта".

- ³⁷ Правила, содержащиеся в этом проекте статьи, основываются на пункте 1 статьи 11 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Разъяснение формулировки "или другие операции, являющиеся предметом электронных сообщений" см. сноску 31.

являющихся предметом электронных сообщений, таким образом, который предназначен для выражения оферты или акцепта оферты].

2. В случае, когда для целей сообщений, заявлений, требований, уведомлений или просьб в соответствии с настоящей статьей использованы сообщения данных, такое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба не могут быть лишены действительности или исковой силы на том лишь основании, что для этой цели использовались сообщения данных.

[3. [Положения настоящей статьи не применяются к следующему...] [Положения настоящей статьи не применяются к тем вопросам, которые были указаны Договаривающимся государством согласно заявлению, сделанному в соответствии со статьей X].]³⁸

Статья 11

*Время и место отправления и получения сообщений данных*³⁹

Вариант А

1. Если стороны не договорились об ином, отправление сообщения данных происходит в момент, когда оно поступает в информационную систему, находящуюся вне контроля составителя или лица, которое отправило сообщение данных от имени составителя.

2. Если стороны не договорились об ином и если адресат указал информационную систему для цели получения сообщений данных, сообщение данных считается полученным в момент, когда оно поступает в указанную информационную систему; если сообщение данных направляется в информационную систему адресата, которая не является указанной информационной системой, сообщение данных считается полученным в момент, когда сообщение данных извлекается адресатом из системы. Если адресат не указал информационную систему, получение происходит в момент, когда сообщение данных поступает в какую-либо информационную систему адресата⁴⁰.

³⁸ С учетом широкой сферы применения проекта конвенции, которая в настоящее время охватывает все электронные сообщения, а не только вопросы заключения договоров, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости в дополнительных конкретных исключениях.

³⁹ За исключением проекта пункта 4, правила, содержащиеся в этом проекте статьи, основываются на статье 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле с некоторыми изменениями, внесенными для согласования редакции отдельных положений с используемой в других местах проекта конвенции редакцией, которая более близко придерживается текста Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

⁴⁰ В отличие от некоторых основывающихся на Типовом законе внутренних законодательных текстах, которые в целом требуют, чтобы сообщение было сделано "в форме, в которой оно может быть извлечено и обработано системой [адресата]" (раздел 15(b)(1)(2) Единообразного закона об электронных сделках Соединенных Штатов), или "предоставляло возможность для извлечения и обработки адресатом" (раздел 23(1) канадского Единообразного закона об электронной торговле), причем не только в случае, когда обе стороны используют одну и ту же систему, в проекте пункта 2 не устанавливается дополнительно никаких новых требований, кроме тех, которые изложены в пункте 2 статьи 15 Типового закона.

3. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, может отличаться от места, в котором сообщение данных считается полученным согласно пункту 5 настоящей статьи.

4. Если стороны не договорились об ином, в случае когда составитель и адресат используют одну и ту же информационную систему, и отправление, и получение сообщения данных происходят в момент, когда создается возможность для извлечения и обработки сообщения данных адресатом⁴¹.

5. Если составитель и адресат не договорились об ином, сообщение данных считается отправленным в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученным в месте нахождения коммерческого предприятия адресата, как они определяются в соответствии со статьей 7.

Вариант В

1. Если стороны не договорились об ином, отправление сообщения данных происходит в момент, когда оно поступает в информационную систему, находящуюся вне контроля составителя или лица, которое отправило сообщение данных от имени составителя.

2. Если стороны не договорились об ином, сообщение данных считается полученным в момент, когда создается возможность для извлечения и обработки сообщения адресатом⁴².

⁴¹ Этот проект пункта касается случаев, когда и составитель, и адресат используют одну и ту же коммуникационную систему. В этом случае критерий, используемый в проекте статьи 1, применен быть не может, поскольку сообщение остается в системе, которая не может быть охарактеризована как "находящаяся вне контроля составителя". Предлагаемое в этом проекте пункта правило предусматривает одновременное отправление и получение сообщения данных, "когда создается возможность для его извлечения и обработки адресатом". Подобная ситуация в пункте 1 статьи 15 Типового закона не рассматривается. Предполагается, однако, что предложенное правило, которое строится на основе раздела 23(1)(а) канадского Единообразного закона об электронной торговле, не вступает в коллизию с правилами, содержащимися в статье 15 Типового закона.

⁴² На тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано предположение о том, что пункт 2, а также, возможно, пункты 3–5, следует заменить более коротким положением, предусматривающим, что сообщение данных считается полученным, если оно может быть извлечено и обработано адресатом, как это предусматривается в проекте пункта 4 варианта А. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не приведет ли преобразование такого специального положения в общее правило для вопросов отправки и получения к созданию двойного режима для электронных сделок и сделок при использовании бумажных документов, по крайней мере применительно к договорам купли–продажи. Согласно статье 24 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже уведомление считается "полученным" адресатом, когда оно, в том числе, "доставлено" по его почтовому адресу. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, выходит ли требование, предусматривающее, что должна существовать "возможность для извлечения и обработки" сообщения, за рамки концепции доступности, которая, как представляется, лежит в основе статьи 24 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже.

Статья 12

Автоматизированные сделки

Если стороны не договорились об ином, договор может быть заключен в результате взаимодействия автоматизированной информационной системы и какого-либо лица или взаимодействия автоматизированных информационных систем, даже если отдельные операции, осуществляемые такими системами, или достигнутое в результате их соглашение происходят без контроля со стороны какого-либо лица⁴³.

Статья 13

Ошибки в передаче электронных сообщений

Вариант А

1. Если стороны [прямо] не договорились об ином, сторона, предлагающая товары или услуги через автоматизированную информационную систему, должна предоставить в распоряжение сторон, использующих эту систему, технические средства, позволяющие сторонам выявить и исправить ошибки [в сообщениях данных, обмен которыми осуществлен через информационную систему] [до заключения договора]. [Технические средства, предоставляемые в распоряжение в соответствии с настоящим пунктом, должны быть надлежащими, эффективными и доступными.]⁴⁴

2. Договор, заключенный каким-либо лицом, которое получает доступ к автоматизированной информационной системе другого лица, не создает юридических последствий и не имеет исковой силы, если это лицо делает ошибку в сообщении данных и⁴⁵

⁴³ Этот проект положения, содержание которого Рабочая группа постановила сохранить на своей тридцать девятой сессии (см. A/CN.9/509, пункт 103) развивает принцип, сформулированный в общем виде в подпункте (b) пункта 2 статьи 13 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Этот проект статьи не привносит ничего нового в имеющееся в настоящее время понимание юридических последствий автоматизированных сделок, как оно выражено Рабочей группой (см. A/CN.9/484, пункт 106) и заключающееся в том, что может быть произведена атрибуция договора, являющегося результатом взаимодействия одного компьютера с другим компьютером или лицом, лицу, от имени которого заключен договор.

⁴⁴ Этот проект пункта касается вопроса об ошибках при автоматизированных сделках (см. A/CN.9/WG.IV/WP.95, пункты 74–79). Правило, содержащееся в этом проекте пункта, строится на основе пункта 2 статьи 11 Директивы 2000/31/ЕС Европейского союза и накладывает на лиц, предлагающих товары и услуги через автоматизированную компьютерную систему, обязательство предоставить средства для исправления ошибок во вводимой информации. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли установить, что на возможность расторжения соглашения должно быть прямо указано или что такая возможность может быть выведена из молчаливого согласия, например, когда какая-либо сторона осуществляет заказ через автоматизированную компьютерную систему продавца, хотя такой стороне и очевидно, что система не дает возможностей для исправления ошибок во вводимой информации.

⁴⁵ Проект пункта 3 касается юридических последствий ошибок, совершенных физическим лицом при обмене сообщениями с автоматизированной компьютерной системой. Этот проект положения основывается на разделе 22 канадского Единообразного закона об электронной торговле. На тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что подобное

a) автоматизированная информационная система не предоставляет этому лицу возможности предупредить или исправить ошибку;

b) это лицо уведомляет другое лицо об ошибке в кратчайший практически возможный срок, когда это лицо узнает о ней, и указывает, что оно сделало ошибку в сообщении данных;

[c) это лицо предпринимает разумные шаги, включая шаги, отвечающие инструкциям другого лица о возвращении товаров или услуг, если таковые имеются, полученных в результате ошибки, или, в случае получения соответствующих инструкций, уничтожает такие товары или услуги; и

d) это лицо не использовало и не получало никаких материальных выгод или стоимости от товаров или услуг, если таковые имеются, полученных от другого лица.]⁴⁶

Вариант В

1. Договор, заключенный каким-либо лицом, которое получает доступ к автоматизированной информационной системе другого лица, не создает юридических последствий и не имеет исковой силы, если это лицо делает ошибку в сообщении данных и автоматизированная информационная система не предоставляет ему возможности предупредить или исправить ошибку, при условии, что лицо, ссылающееся на ошибку, уведомляет другое лицо об ошибке в кратчайший практически возможный срок и указывает, что оно сделало ошибку в сообщении данных⁴⁷.

[2. Лицо не имеет права ссылаться на ошибку согласно пункту 1

a) если это лицо не предпринимает разумных шагов, включая шаги, отвечающие инструкциям другого лица о возвращении товаров или услуг, если таковые имеются, полученных в результате ошибки, или, в случае получения соответствующих инструкций, уничтожает такие товары или услуги; и

положение может быть неуместным в контексте коммерческих (то есть непотребительских) сделок, поскольку право на аннулирование договора в случае существенных ошибок не всегда может предусматриваться согласно общим нормам договорного права. Тем не менее Рабочая группа постановила сохранить это положение для дальнейшего обсуждения (см. A/CN.9/509, пункты 110 и 111).

⁴⁶ Подпункты (c) и (d) заключены в квадратные скобки, поскольку на тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что рассматриваемые в них вопросы выходят за рамки круга вопросов заключения договоров и представляют собой отход от существующих в ряде правовых систем положений о последствиях расторжения договоров (см. A/CN.9/509, пункт 110).

⁴⁷ В этом варианте в двух пунктах объединены различные элементы, содержащиеся в пункте 2 и подпунктах (a)–(d) пункта 3 предыдущего варианта этого проекта статьи, как об этом просила Рабочая группа (см. A/CN.9/509, пункт 111). С тем чтобы сконцентрировать внимание на вопросах правового регулирования договоров, в варианте В не воспроизводится пункт 1 варианта А с учетом высказывавшихся на тридцать девятой сессии Рабочей группы мнений о том, что формулировка пункта 2 бывшей статьи 12 по своей природе является регулятивным положением (см. A/CN.9/509, пункт 108).

б) если это лицо использовало и получало какие-либо материальные выгоды или стоимость от товаров или услуг, если таковые имеются, полученных от другого лица.]⁴⁸

Статья 14
*Требования в отношении формы*⁴⁹

[1. Ничто в настоящей Конвенции не требует, чтобы [сделка] [договор] или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые сторонам требуется делать или которые они могут пожелать сделать в связи [со сделкой, подпадающей] [с договором, подпадающим] под действие настоящей Конвенции, осуществлялись или подтверждались [в какой-либо конкретной форме, включая письменную форму] [с помощью сообщений данных, в письменной или любой иной форме] или чтобы [сделка] [договор] подчинялись иному требованию в отношении формы.]⁵⁰

2. В случае, когда законодательство требует, чтобы [сделка] [договор] или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые сторонам требуется делать или которые они могут пожелать сделать в связи [со сделкой, подпадающей] [с договором, подпадающим] под действие настоящей Конвенции, были представлены в письменной форме, это требование считается выполненным путем представления сообщения данных, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования⁵¹.

3. В случае, когда законодательство требует, чтобы [сделка] [договор] или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые сторонам требуется делать или которые они могут пожелать сделать в связи [со сделкой, подпадающей] [с договором, подпадающим] под действие настоящей Конвенции, были подписаны, или предусматривает наступление определенных последствий, если подпись отсутствует, это требование считается выполненным в отношении сообщения данных, если:

⁴⁸ См. сноску 45.

⁴⁹ В этом проекте статьи основные положения о требованиях в отношении формы, содержащиеся в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (статья 11), объединены с положениями статей 6 и 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

⁵⁰ В этом положении в контексте проекта конвенции воспроизводится общий принцип свободы формы, содержащийся в статье 11 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, как это предлагалось на тридцать девятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/509, пункт 115).

⁵¹ В данном положении устанавливаются критерии функциональной эквивалентности между сообщениями данных и бумажными документами, аналогично тому, как это делается в статье 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о значении терминов "законодательство" и "письменная форма" и о возможной необходимости во включении определений этих терминов (см. A/CN.9/509, пункты 116 и 117).

Вариант А⁵²

а) использован какой-либо способ для идентификации лица и указания на то, что это лицо согласно с информацией, содержащейся в сообщении данных; и

б) этот способ является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой сообщение данных было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности.

Вариант В⁵³

... если использована электронная подпись, которая является настолько надежной, насколько это соответствует цели, для которой сообщение данных было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности.

4. Электронная подпись считается надежной для цели удовлетворения требований, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, если:

а) данные для создания электронной подписи в том контексте, в котором они используются, связаны с подписавшим и ни с каким другим лицом;

б) данные для создания подписи в момент подписания находились под контролем подписавшего и никакого другого лица;

с) любое изменение, внесенное в электронную подпись после момента подписания, поддается обнаружению; и

д) в тех случаях, когда одна из целей юридического требования в отношении наличия подписи заключается в гарантировании целостности информации, к которой она относится, любое изменение, внесенное в эту информацию после момента подписания, поддается обнаружению.

5. Пункт 4 настоящей статьи не ограничивает возможности любого лица в отношении:

а) установления любым способом для цели удовлетворения требования, упомянутого в пункте 3 настоящей статьи, надежности электронной подписи;

б) приведения доказательств ненадежности электронной подписи.

⁵² В варианте А излагаются общие критерии функциональной эквивалентности между собственноручными подписями и электронными методами идентификации, содержащиеся в статье 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

⁵³ Вариант В основывается на пункте 3 статьи 6 проекта Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях.

[Статья 15

*Общая информация, подлежащая представлению сторонами*⁵⁴

1. Сторона, использующая сообщения данных для рекламы или предложения товаров или услуг⁵⁵, должна предоставлять возможность ознакомиться со следующей информацией [в самом сообщении данных или с помощью соответствующей ссылки, включаемой в него]⁵⁶:

а) свое имя или, для юридических лиц, полное название компании и место регистрации;⁵⁷

б) географическое местонахождение и адрес, по которому расположено ее коммерческое предприятие;

в) подробная информация, включая адрес электронной почты, которая позволяет вступить с ней в контакт.

2. Сторона, предлагающая товары или услуги через информационную систему, которая в целом открыта для публичного доступа, должна обеспечивать, чтобы информация, представлять которую требуется согласно пункту 1 настоящей статьи, была открыта для простого, прямого и постоянного доступа сторон, получающих доступ к информационной системе.]

⁵⁴ Цель этого проекта статьи заключается в укреплении определенности и ясности в международных сделках за счет обеспечения того, чтобы сторона, предлагающая товары или услуги через открытые сети, такие как "Интернет", предоставляла определенную минимальную информацию о своей личности, правовом статусе, местонахождении и адресе. Этот проект статьи, который строится на основе пункта 1 статьи 5 Директивы 2000/31/ЕС Европейского союза, заключен в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа не достигла консенсуса относительно необходимости в таком положении (см. A/CN.9/509, пункты 61–65). Этот проект статьи, в его нынешнем виде, не предусматривает каких-либо санкций или последствий для случаев непредставления стороной требуемой информации; этот вопрос Рабочей группе все еще предстоит обсудить (см. A/CN.9/509, пункт 123, и A/CN.9/527, пункт 103).

⁵⁵ Формулировка "через информационную систему", которая в целом открыта для публичного доступа", была исключена, поскольку Рабочая группа сочла, что обязательства, предусматриваемые в этом проекте статьи, если они будут сохранены, должны применяться вне зависимости от информационных средств, используемых сторонами (см. A/CN.9/509, пункты 46 и 65).

⁵⁶ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о желательности оговорить в этом положении порядок, в котором должна предоставляться "возможность ознакомиться" с информацией, в частности, вопрос о том, следует ли также установить требование о возможности извлечения или хранения информации адресатом.

⁵⁷ Ссылка на торговые реестры и регистрационные номера была заменена более общей ссылкой на название компании и место регистрации.

Статья 16
*Доступность договорных условий*⁵⁸

Сторона, предлагающая товары или услуги через информационную систему, которая в целом открыта для публичного доступа⁵⁹, должна обеспечить доступность сообщения или сообщений данных, содержащих договорные условия⁶⁰, для другой стороны [в течение разумного периода времени] таким образом, который создает возможность для его или их хранения и воспроизведения. [Сообщение данных считается не допускающим возможности хранения или воспроизведения, если составитель препятствует распечатке или хранению сообщения или сообщений данных другой стороной.]⁶¹

[Другие положения по материально-правовым вопросам, которые Рабочая группа, возможно, пожелает включить.]

[Статья X
*Заявления об исключении*⁶²

1. Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет применять настоящую Конвенцию, к вопросам, указанным в его заявлении.]

2. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.

⁵⁸ Этот проект статьи, который основывается на пункте 3 статьи 10 директивы 2000/31/ЕС Европейского союза, заключен в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа не достигла консенсуса относительно необходимости в таком положении (см. A/CN.9/509, пункты 123–125).

⁵⁹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должным ли образом описывает эта формулировка те виды ситуаций, которые она предполагала урегулировать в этом проекте статьи.

⁶⁰ Слова "и общие условия" были исключены как избыточные. В то же время Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о конкретизации этого положения применительно к тому варианту договорных условий, который требуется сохранить.

⁶¹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли это предложение достаточно гибким для того, чтобы позволить создание "подлинных" или "уникальных" электронных записей, применительно к которым у сторон может существовать законный интерес в недопущении возможности их воспроизведения (см. A/CN.9/509, пункт 124).

⁶² Рабочая группа еще не завершила своих обсуждений по вопросу о возможных исключениях из сферы действия предварительного проекта конвенции согласно проекту статьи 2 (A/CN.9/527, пункты 83–98). Данный проект статьи был добавлен в качестве возможного альтернативного варианта на случай, если по вопросу о возможных исключениях из сферы действия предварительного проекта конвенции не удастся достичь консенсуса.

[Статья У
Взаимосвязь с другими конвенциями]⁶³

1. Если иное не указано в заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Государство – участник настоящей Конвенции обязуется применять положения настоящей Конвенции к заключению договоров и обмену любыми сообщениями, заявлениями, требованиями, уведомлениями или просьбами, которые стороны могут пожелать сделать или которые могут от них требоваться в связи или в соответствии с:

Вариант А

... любыми из нижеследующих международных соглашений или конвенций, договаривающимся государством которых может стать это государство;

Конвенция об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью–Йорк, 14 июня 1974 года) и Протокол к ней (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 17 апреля 1991 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью–Йорк, 11 декабря 1995 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью–Йорк, 12 декабря 2001 года).

Вариант В

... любыми международными соглашениями или конвенциями по вопросам частного коммерческого права, договаривающимся государством которых может стать это государство.

⁶³ Цель этого проекта статьи заключается в том, чтобы предложить возможное общее решение применительно к некоторым юридическим препятствиям электронной торговле, существующим в действующих международных документах, которые были объектом исследования, проведенного в ранее подготовленной Секретариатом записке (A/CN.9/WG.IV/WP.94). В этом исследовании Секретариат указал, что некоторые виды вопросов, возникающих в связи с изученными конвенциями, могут быть разрешены в контексте работы Рабочей группы по подготовке международного документа, регулирующего некоторые вопросы электронного заключения договоров. На сороковой сессии Рабочей группы было достигнуто общее согласие с этим порядком действий в той мере, в которой соответствующие вопросы носят общий характер, что имеет место по крайней мере, применительно к большинству вопросов, возникающих в связи с документами, перечисленными в варианте А (см. A/CN.9/527, пункты 33–48). В свою очередь в силу варианта В будет создана возможность для договаривающегося государства распространить применение нового документа на использование сообщений данных в контексте других международных конвенций, как это будет сочтено уместным этим договаривающимся государством.

2. Любое государство может заявить в любое время, что оно не будет применять настоящую Конвенцию к международным сделкам, подпадающим под действие [любых из вышеперечисленных конвенций] [одного или нескольких международных соглашений, договоров или конвенций, договаривающейся стороной которых является это государство и которые указаны в заявлении этого государства].

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.

*[Общепринятые и другие заключительные положения, которые
Рабочая группа, возможно, пожелает включить.]*